

**ECONOMIC AND TECHNICAL
COOPERATION**

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the DEMOCRATIC REPUBLIC
OF THE CONGO**

Signed at Kinshasa September 11, 2008



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Economic and Technical Cooperation

*Agreement signed at Kinshasa September 11, 2008;
Entered into force September 11, 2008.*

AGREEMENT FOR ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE

CONGO

THIS AGREEMENT FOR ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION ("Agreement") is between the Government of the United States of America ("Government of the United States") and the Government of the Democratic Republic of the Congo ("Government of the Democratic Republic of the Congo") (collectively, the "Parties" or individually, a "Party").

NOW, THEREFORE, in consideration of the rights and responsibilities set forth in this Agreement, the Parties agree as follows:

Article I

SCOPE OF AGREEMENT

This Agreement covers economic, technical, humanitarian and related assistance that may be furnished by the Government of the United States in the Democratic Republic of the Congo. The furnishing of such assistance shall be subject to applicable United States laws and regulations. Such assistance may be made available in accordance with arrangements agreed upon by representatives of the appropriate agency or agencies of the Government of the Democratic Republic of the Congo and representatives of the agency or agencies designated by the Government of the United States. Assistance may also be made available through other arrangements involving United States Government agencies, non-governmental organizations, individuals, private firms, public international organizations or other entities.

W.B.

W.B.

Article II

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF THE CONGO

The Government of the Democratic Republic of the Congo shall:

1. Make the full contribution permitted by its personnel, resources, facilities, and general economic conditions in furtherance of the purposes for which assistance is made under this Agreement;
2. Take appropriate steps to ensure the effective use of such assistance;
3. Cooperate with the Government of the United States to ensure that procurement will be at reasonable prices and on reasonable terms;
4. Permit, without restriction, continuous observation and review by the United States' representatives of programs and operations covered by this Agreement and records pertaining thereto, including the right during the period of any program or transaction and for three years thereafter to:
 - a. examine property procured through financing by the Government of the United States for purposes of this Agreement, and;
 - b. inspect and audit any records and accounts with respect to funds provided, and with respect to any properties or contract services procured through financing by the Government of the United States for purposes of this Agreement; and
5. Bear a fair share of the costs of cooperative technical assistance programs under this Agreement and, to the maximum extent possible, seek full coordination and integration of technical cooperation programs being carried on in the Democratic Republic of the Congo and also cooperate with other nations participating in such programs in the mutual exchange of technical knowledge and skills.

WZ

Uy

Article III

SPECIAL ACCOUNT

1. In any case where commodities or services are furnished on a grant basis under arrangements which result in the accrual of local currency proceeds to the Government of the Democratic Republic of the Congo from the import or sale of such commodities or services, the Government of the Democratic Republic of the Congo, except as may otherwise be mutually agreed upon by the representatives referred to in Article I hereof, will establish, in its own name, a special interest bearing account in a commercial bank in the Democratic Republic of the Congo, and deposit promptly in such special account the amount of local currency equivalent to such proceeds.
2. Upon notification from time to time by the Government of the United States of its local currency requirements, the Government of the Democratic Republic of the Congo will make available to the Government of the United States, in the manner requested by that Government, out of any balance in the special account, such sums as are stated in such notifications to be necessary for such requirements.
3. The Government of the Democratic Republic of the Congo may draw upon any remaining balances in the special account for such purposes beneficial to the Democratic Republic of the Congo as may be agreed upon from time to time by the representatives referred to in Article I of this Agreement.
4. Upon termination of assistance to the Government of the Democratic Republic of the Congo under this Agreement, any unencumbered balances of funds which remain in the special account shall be disposed of for such purposes as may be agreed upon by the aforesaid representatives of the Parties.

Article IV

THE PREMISES, PROPERTY AND ARCHIVES

The Government of the United States may implement and discharge its responsibilities under this agreement in offices located on the U.S. Embassy compound or in a separate location. In either case, the premises, property and

W.S.

archives used by the Government of the United States to implement and discharge such responsibilities are part of the diplomatic mission of the United States in the Democratic Republic of Congo.

Article V

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Employees of the United States Government (and family members forming part of their households) present in the Democratic Republic of the Congo to perform work in connection with this Agreement will be notified as members of the diplomatic mission of the United States in the Democratic Republic of Congo.

Article VI

EXEMPTIONS

In order to ensure the maximum benefits to the people of the Democratic Republic of the Congo from the assistance to be furnished hereunder, whether initiated before or after the effective date of this Agreement:

1. Any goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds introduced into, acquired, or used in the Democratic Republic of the Congo by the Government of the United States, or by any person or entity (including but not limited to contractors and grantees) financed by the Government of the United States, as part of, or in conjunction with, the assistance provided hereunder, are exempt from any and all taxes, including value-added taxes or other similar charges. Such goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds are also exempt from any and all tariffs, customs duties, investment or deposit requirements or similar charges, and from currency controls. Such goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds may be exported from the Democratic Republic of the Congo or sold or transferred to another person or entity in the Democratic Republic of the Congo that is exempt from taxation and shall be exempt from any and all taxes, including value-added taxes or other similar charges, tariffs and customs duties on such export, sale or transfer. No tax (whether in the nature of an income, profits, business, rent, value-added, gross receipts, sales or other tax, duty, or fee of any nature, except fees which are commensurate with specific services rendered) shall be imposed in connection with work performed under this

of

NY

Agreement upon any person or entity (including but not limited to contractors and grantees) financed by the Government of the United States under the assistance furnished hereunder, except for income or profit taxes imposed on citizens or permanent residents of the Democratic Republic of the Congo or entities organized under the laws of the Democratic Republic of the Congo.

2. In addition to personnel covered by Article V(1) above, all other personnel (and family members forming part of their households), except citizens and permanent residents of the Democratic Republic of the Congo, who the Government of the United States, or any agency thereof, employs (whether by direct hire, contract or other arrangement) or finances (whether by contract, grant or otherwise with any person or entity) and who are present in the Democratic Republic of the Congo to perform work in connection with this Agreement, are exempt from:
 - a. income and social security taxes levied under the laws of the Democratic Republic of the Congo with respect to income derived from activities under this agreement;
 - b. taxes (including but not limited to, sales or value-added taxes) on any of the following: (i) services or funds intended for their own use, (ii) residential leases, and (iii) the acquisition, ownership, or use of personal movable property (including vehicles) and the sale or transfer of such property to another person or entity exempt from taxation either under this Agreement or the laws of the Democratic Republic of the Congo.
 - c. customs, import, and export duties on all personal effects (including vehicles), goods, equipment, supplies, services, or funds imported into the Democratic Republic of the Congo for their own use, and from all other duties and fees of whatever nature, except fees which are commensurate with specific services rendered.
3. The Government of the Democratic Republic of the Congo will issue expeditiously and on a cost free basis any import licenses required for goods, supplies, materials, equipment, property, services or funds imported under this Agreement, and will assist, where appropriate, in expediting their movement through port and transportation facilities and their clearance through customs.
4. The Government of the Democratic Republic of the Congo will issue expeditiously and on a cost free basis any other documentation necessary to facilitate the implementation of programs, projects or activities funded under

124

W.C.

any assistance being provided in connection with this Agreement, including, but not limited to, visas required for individual employees and their families, work permits, and the registration, under the laws of the Democratic Republic of the Congo, of non-governmental organizations.

5. The provisions of this Article VI will apply also to assistance, funded by the Government of the United States, occurring in or transiting through the Democratic Republic of the Congo, intended to assist regional organizations or activities in the region.

Article VII

INFORMATION AND PUBLICITY

1. The Government of the Democratic Republic of the Congo will provide the Government of the United States of America with full and complete information concerning such programs and operations and other relevant information it may need to determine the nature and scope of operations and to evaluate the effectiveness of the assistance furnished or contemplated.
2. The Government of the Democratic Republic of the Congo will give to the people of the Democratic Republic of the Congo full publicity concerning assistance programs under this Agreement.

Article VIII

FUNDS

1. Funds introduced into the Democratic Republic of the Congo for purposes of furnishing assistance hereunder shall be convertible into the currency of the Democratic Republic of the Congo at the highest rate of exchange not unlawful for any purpose at the time of conversion.
2. The Government of the Democratic Republic of the Congo will establish a procedure whereby funds allocated to or derived from any assistance hereunder shall not be subject to any form of legal process, including, but not limited to, attachment or seizure by any person or juridical entity in the Democratic Republic of the Congo, in the event that the Government of the Democratic Republic of the Congo is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of such assistance.

Article IX

SUSPENSION AND TERMINATION

1. In addition to the provisions of any arrangements agreed upon pursuant to Article I, all or any part of any assistance provided hereunder may be suspended or terminated by either Party, upon written notice to the other Party. Termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities not yet delivered.
2. This Agreement may be terminated 30 days after the receipt by either Party of a written termination notice from the other Party. Notwithstanding such termination, the provisions hereof shall remain in full force and effect with respect to assistance provided before the termination.

Article X

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force upon signature by authorized representatives of both Parties and shall remain in force until terminated by either Party in accordance with Article IX, paragraph 2.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed this Agreement at Kinshasa in duplicate in the English and French languages, the two texts being equally valid, on the eleventh day of September 2008.

For the Government of the
Democratic Republic
of the Congo



By: Antipas Mbusa Nyamwisi
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

For the Government of the
United States of America



By: William J. Garvelink
Ambassador of the United
States of America

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU

CONGO

LE PRESENT ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE (« L'Accord ») est conclu entre le Gouvernement des Etats-Unis D'Amérique ("Gouvernement des Etats-Unis") et le Gouvernement de la République Démocratique du Congo ("Gouvernement de la République Démocratique du Congo") (collectivement, les « Parties » ou individuellement, une « Partie »).

EN CONSEQUENCE DE QUOI, en ce qui concerne les droits et responsabilités stipulés dans le présent Accord, les Parties conviennent de ce qui suit:

Article I

CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent Accord porte sur l'assistance économique, technique, humanitaire et autre qui peut être fournie par le Gouvernement des Etats-Unis à la République Démocratique du Congo. La fourniture d'une telle assistance est subordonnée aux lois et règlements applicables des Etats-Unis. Cette assistance peut être offerte conformément aux arrangements convenus par les représentants de l'organisme ou des organismes compétents du Gouvernement de la République Démocratique du Congo et des représentants de l'organisme ou des organismes désignés par le Gouvernement des Etats-Unis. L'assistance peut aussi être offerte à travers d'autres arrangements impliquant des organismes du Gouvernement des États-Unis, des organisations non gouvernementales, des particuliers, des entreprises privées, des organisations publiques internationales, ou d'autres entités.



Article II

RESPONSABILITES DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo devra:

1. Contribuer pleinement selon les capacités de son personnel, ses ressources, ses installations et les conditions économiques générales, à la réalisation des buts pour lesquels l'assistance est fournie en vertu du présent Accord;
2. Prendre les mesures appropriées pour veiller à l'utilisation efficace de cette assistance;
3. Coopérer avec le Gouvernement des Etats-Unis pour veiller à ce que les acquisitions soient faites à des prix et à des conditions raisonnables;
4. Permettre, sans restriction, le suivi et l'examen continus des programmes et opérations couverts par le présent Accord, ainsi que des documents qui s'y rapportent, par les représentants des Etats-Unis, y compris le droit, pendant la durée de tout programme ou toute transaction et pendant les trois ans qui suivent :
 - a. d'examiner les biens acquis grâce à un financement octroyé par le gouvernement des Etats-Unis aux fins du présent Accord, et;
 - b. d'inspecter et vérifier tous les documents et les comptes relatifs aux fonds fournis et à tout bien ou service contractuel obtenu grâce à un financement du Gouvernement des Etats-Unis aux fins du présent Accord ; et
5. Prendre en charge une part équitable des coûts des programmes d'assistance technique conjoints au titre du présent Accord et, dans toute la mesure du possible, rechercher la coordination et l'intégration complètes des programmes de coopération technique entrepris en République Démocratique du Congo, et coopérer aussi avec d'autres pays participant à de tels programmes en vue d'un échange réciproque de connaissances et de compétences techniques.

Article III

COMPTE SPECIAL

1. Dans tous les cas où des biens ou services sont fournis à titre de don en vertu d'arrangements aux termes desquels l'importation ou la vente de ces biens et services génèrent des ressources en monnaie locale pour le Gouvernement de la

ML

République Démocratique du Congo, celui-ci ouvrira à son nom un compte spécial portant intérêt auprès d'une banque commerciale de la République Démocratique du Congo, sauf disposition contraire convenue de commun accord par les représentants auxquels il est fait référence à l'Article I, et déposera promptement, sur ce compte spécial, le montant équivalent en monnaie locale du produit de ces importations ou de ces ventes.

2. Sur notification, de temps en temps, du Gouvernement des Etats-Unis de ses besoins en monnaie locale, le Gouvernement de la République Démocratique du Congo mettra à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis, de la façon demandée par ce gouvernement, les montants indiqués dans les notifications comme étant nécessaires à ces besoins, prélevés sur tout solde du compte spécial.

3. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo peut prélever sur tout solde restant du compte spécial des montants destinés à des fins bénéfiques pour la République Démocratique du Congo, convenues de temps en temps par les représentants auxquels il fait référence à l'Article I du présent Accord.

4. A la fin de l'assistance fournie au Gouvernement de la République Démocratique du Congo en vertu du présent Accord, tout solde non engagé et disponible du compte spécial devra être utilisé aux fins dont lesdits représentants des Parties peuvent convenir.

Article IV

LOCAUX, BIENS ET ARCHIVES

Le Gouvernement des Etats-Unis pourra mettre en œuvre et s'acquitter de ses responsabilités en vertu de cet Accord dans des bureaux situés dans l'enceinte de l'ambassade des États-Unis ou dans des lieux distincts. Dans les deux cas, les locaux, les biens et les archives utilisés par le Gouvernement des Etats-Unis pour mettre en œuvre et s'acquitter de ces responsabilités font partie de la mission diplomatique des États-Unis en République Démocratique du Congo.

Article V

PRIVILEGES ET IMMUNITES

Les employés du Gouvernement des États-Unis (et les membres de famille qui font partie de leurs ménages) présents en République Démocratique du Congo pour y travailler dans le cadre du présent Accord seront désignés en tant que membres de la mission diplomatique des Etats-Unis en République Démocratique du Congo.

Article VI

EXEMPTIONS

Afin d'assurer que le peuple de la République Démocratique du Congo tire tout l'avantage possible de l'assistance devant être fournie en vertu du présent Accord, qu'elle soit lancée avant ou après la date d'entrée en vigueur de celui-ci:

1. Tous les biens, fournitures, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds apportés, acquis ou utilisés en République Démocratique du Congo par le Gouvernement des États-Unis, ou par toute personne ou entité (y compris, mais sans s'y limiter les titulaires de contrats et de dons), bénéficiant d'un financement du Gouvernement des États-Unis, en tant qu'élément de l'assistance fournie en vertu du présent Accord ou en rapport avec elle, sont exemptés de toutes les taxes et tous les impôts quels qu'ils soient, y compris la taxe sur la valeur ajoutée ou d'autres droits similaires. Ces biens, fournitures, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds sont également exemptés de tout tarif, droits de douane, obligation d'investissement ou cautions ou des frais similaires, et du contrôle des devises. Ces biens, fournitures, matériels, équipements, avoirs, services ou fonds peuvent être exportés de la République Démocratique du Congo ou vendus ou cédés à une autre personne ou entité en République Démocratique du Congo qui est exemptée de l'impôt et seront exemptés de toutes taxes, y compris la taxe sur la valeur ajoutée ou autres redevances, tout tarif, droits de douane sur ladite exportation, vente ou cession. Aucune taxe (qu'il s'agisse d'impôts sur le revenu, les bénéfices, les entreprises, le loyer, la valeur ajoutée, les recettes brutes, le chiffre d'affaires ou autre perception fiscale ou droit de quelque nature que ce soit, à l'exception des frais qui correspondent à des services spécifiques rendus) ne peut être imposée dans le cadre du travail effectué en vertu de cet Accord, à toute personne ou entité que ce soit (y compris mais sans s'y limiter les titulaires de contrats et de dons) bénéficiant d'un financement du Gouvernement des États-Unis dans le cadre de l'aide fournie aux termes du présent Accord, à l'exception des taxes sur le revenu ou les bénéfices imposées aux citoyens ou résidents permanents de la République Démocratique du Congo ou entités constituées en vertu des lois de la République Démocratique du Congo.

2. Outre le personnel couvert par l'article V (1) ci-dessus, tous les autres membres du personnel (et les membres de famille qui font partie de leurs ménages), à l'exception des citoyens et des résidents permanents de la République Démocratique du Congo, que le Gouvernement des États-Unis ou tout organisme de celui-ci, emploie (que ce soit par recrutement à l'extérieur, par contrat ou autre arrangement) ou finance (que ce soit par contrat, subvention ou autre octroyé à toute personne ou entité) et qui se trouvent en République Démocratique du Congo, pour effectuer un travail en rapport avec le présent Accord, sont exemptés de ce qui suit :

ML

a. Impôts sur le revenu et contributions à la sécurité sociale perçus en vertu des lois de la République Démocratique du Congo en ce qui concerne les revenus provenant des activités d'assistance dans le cadre du présent Accord;

b. Taxes (y compris, mais sans s'y limiter, les taxes sur ventes ou sur la valeur ajoutée) sur l'un des articles suivants: (i) les services ou fonds destinés à leur usage personnel, (ii) les baux résidentiels, et (iii) l'acquisition, la possession ou l'utilisation des biens meubles personnels (y compris les véhicules) ainsi que la vente ou la cession de ces biens à une autre personne ou entité exemptée de taxation conformément au présent Accord ou aux lois de la République Démocratique du Congo.

c. Droits de douane, d'importation et d'exportation sur tous les effets personnels (y compris les véhicules), biens, équipements, fournitures, services ou fonds importés en République Démocratique du Congo pour leur usage personnel, et de tous les autres droits et taxes de quelque nature que ce soit, à l'exception des frais qui correspondent à des services spécifiques qui sont rendus.

3. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo émettra, dans les plus brefs délais et sans frais, toutes licences d'importation nécessaires pour les biens, fournitures, matériels, équipements, avoirs et services ou fonds importés dans le cadre de cet Accord, et aidera, le cas échéant, à faciliter leur passage dans les installations portuaires et de transport ainsi que leur dédouanement.

4. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo émettra, dans les plus brefs délais et sans frais toute autre documentation nécessaire pour faciliter la mise en œuvre des programmes, projets ou activités financés en vertu de l'assistance fournie dans le cadre du présent Accord, y compris, mais sans s'y limiter, les visas requis pour les employés et leurs familles, les permis du travail, et l'enregistrement, en vertu des lois de la République Démocratique du Congo, des organisations non gouvernementales.

5. Les dispositions du présent Article VI s'appliqueront également à l'assistance, financée par le Gouvernement des Etats-Unis, appliquée ou transitant par la République Démocratique du Congo, destiné à aider des organisations régionales ou des activités dans la région.



Article VII

INFORMATION ET PUBLICITE

1. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo fournira au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique toutes les informations détaillées concernant les programmes et opérations et autres informations dont il peut avoir besoin pour déterminer la nature et la portée des opérations et pour évaluer l'efficacité de l'assistance fournie ou envisagée.
2. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo informera la population de la République Démocratique du Congo, de façon détaillée, des programmes d'assistance entrepris aux termes du présent Accord.

Article VIII

FONDS

1. Les fonds introduits en République Démocratique du Congo en vue de fournir l'assistance aux termes du présent Accord seront convertibles en monnaie de la République Démocratique du Congo au taux de change le plus élevé mais non illégal, et ce pour quelque fin que ce soit au moment de la conversion.
2. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo établira une procédure pour que les fonds alloués à ou provenant de toute assistance fournie en vertu du présent Accord ne soient soumis à aucune forme de procédure judiciaire que ce soit, dont, mais sans s'y limiter, séquestre ou saisie, par toute personne ou entité juridique de la République Démocratique du Congo, au cas où le Gouvernement de la République Démocratique du Congo est notifié par le Gouvernement des Etats-Unis que de telles procédures judiciaires pourraient entraver la réalisation des objectifs d'une telle assistance.

Article IX

SUSPENSION ET RESILIATION

1. Outre les dispositions de tout arrangement convenu aux termes de l'Article I, toute assistance fournie en vertu du présent Accord peut être suspendue ou résiliée, en tout ou partie, par l'une ou l'autre Partie, sur notification écrite adressée à l'autre. L'annulation d'une telle assistance en vertu de cette disposition peut comprendre la cessation des livraisons de tout produit non encore livré.

[Handwritten signature]

2. Le présent Accord peut être résilié 30 jours après réception par l'une des Parties d'un préavis écrit de l'autre Partie. Nonobstant une telle résiliation, les dispositions du présent Accord restent pleinement en vigueur en ce qui concerne l'assistance fournie avant la résiliation.

Article X

ENTRÉE EN VIGUEUR

Cet Accord entrera en vigueur dès sa signature par les représentants autorisés des deux Parties et restera en vigueur jusqu'à sa résiliation par l'une des Parties conformément à l'article IX, paragraphe 2.

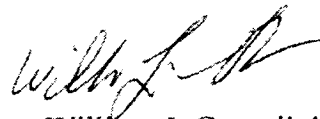
EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord en deux exemplaires originaux en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, à Kinshasa le onzième jour du mois de septembre 2008.

Pour le Gouvernement de la
République Démocratique
du Congo



Par : Antipas Mbusa Nyamwisi
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération Internationale

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique



Par: William J. Garvelink
Ambassadeur des Etats-Unis
d'Amérique